Ms 5/10



# Zrínyi Szigeti veszedelmének nepéri kidolgozása.

Zrínyi hatalmas művének szabad nyelvű
más Ráday Gedeon megpróbálta
kiemiteni: ~~Olva~~ a ~~nektrobe~~ megpróbálta kiérlelni, átemni;
~~utób~~ mégis ebben nehezen halott. Vívódá-
A szívi ügyi eszét szinen szöveváltó
szifaltra írte át, igen szépen.
Végleg Antal más magyarázati szavai szépen
átdolgozásával megújítva, 1892.

Annyit e kiérlelve szigeti szavi birtoka
1842. elviselte Kalmár a Nibelungen
Liedet, Szinek fordítására, (Lev. 47. aj. 9.)
48. (Jan. 17. azt írja: Studia-e szegyet, mi
jutott ebembe?.. Szegyedni a Zrínyiadt
le kell fordítani." Aranyt ~~gait~~ azt válaszolta:
„nagyt gondolsz" 48. jan. 27. Szeszt 59-ben
akart. Lőrfy Lajosa ~~tartotta~~ megjelent Zrínyi-nak munkáit,
hívé szent, hogy át is dolgozta (Orszag. 60. febr. 1.
Az Zrínyiády nem is szánt olyan kiválemba
detrakítatra, mint a Nib. ének, melynek ~~az~~
régi nyelvet nagy akarnak átthelyezni Zrínyinél
(az a szthumerai, szinen dicsőgős), a nyelv ~~erős~~ ~~szabad~~
a mai szépségei szé tatyt. Arnyfalt írja Arnaut
(1860. nov. 30.-án) Sár évvel ezelőt megrise-
tetem, mire szeretnék Zrínyivel, meghagy-
ni, azonban szép, azonban versezéit teve élvezte-
tőbbé az élet, hogy caesuráiban szavait a
szavak mértékű szerveréivel, caesuráiba szóltam
Ekmületeren nyílt a fiatalkor

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

tatnám, és a hol csak lehet szem,
szájat pótolnám, sajnálom szavaimból.
Oly módon az első évben át is mentem,
s még azután felolvasásom volt. Tudjátok
ti, úgy látszik azért, nem igen tap-
rafa. Most az ősz szülésére megszólít,
nem volna-e kedvem Grégyi Oly módon
a Wolgoruj, népdal kiadás szónokai és
mentegetem magamat idő s kedvhiányod,
s a dolog azóta csupán hallgat. – Oly
nyelvbeli s műformai átültetés, miket a lapok
ennek, sőha, ennyiszer sem fordul
meg, nem is hiszem, hogy valaha igaz
kőri olyat megérteni". Úgy látszik. Tudtok
szavából szerzőt a siberei. A szerző nem is
halt meg. 1863-ban megjelent a Grégyi
Miklós Szigeti Vesperelme. A mai magyarban
átrakmarva s magyarázó szóval is szótárral
ellátva Gregus atyát. A Magy. Remekírók
Remiám kiadásában. I–II. kötetben
nem évtra, „a mostani kiegészít és nyelvhűségét
átrakmarta." – 1892 Vékony Antal magyar
szigeti tanár nepies Wolgoruj jelent meg.
1927-ben Mészöly Gedeon adta ki; rövidebb
ünne szigeti vesperelem új versekben. A magy.
nepmű velős tárlatok s szótár. Az Szille.
Revereszájában a négy sírnek mag megszólítása
kibővítve, „Ma Tr. is pár mintben ima,
ha a mostani szó magyarban arany
szólam." Szabó Jánosnak, de bélyegzőt
szavai, szerzőt szerzőn szerzőn.
Szegat dolgozni az ötven évet ~~dacáné~~ vett
ebben